

PROTOKOL O SEJI SKUPNEGA SLOVENSKO-MADŽARSKEGA ODBORA ZA MEDNARODNI CESTNI PREVOZ

RADENCI, 29. OKTOBER 1999

Delegaciji Ministrstva za promet in komunikacije Republike Slovenija in Ministrstva za promet, komunikacije in vodno gospodarstvo Republike Madžarska sta se sestali 29. oktobra 1999 v Radencih.

Seznam članov obeh delegacij je priložen v Dodatku 1 k temu protokolu.

Po uvodni dobrodošlici je bil soglasno sprejet naslednji dnevni red:

1. Izmenjava statističnih podatkov
2. Prevoz potnikov
3. Prevoz blaga
4. Drugo

Delegaciji sta izmenjali statistične podatke o zunanji trgovini med državama in o prevozih v obdobju med letoma 1994 in 1998. Z zadovoljstvom sta ugotovili, da je trgovanje med državama nenehno naraščalo kakor tudi število opravljenih prevozov. Vrednost trgovanja z blagom med Republiko Slovenija in Republiko Madžarska se je v obdobju med letoma 1994 in 1998 povečala za 32,3 %. Vrednost slovenskega izvoza v Republiko Madžarsko se je povečala za 43,3 %, vrednost uvoza pa v istem obdobju za 26,7 %. Slovenska delegacija je predstavila podatke slovenske Carinske uprave o prihodih in odhodih madžarskih vozil v Republiko Slovenijo in v tranzitu čez njeno ozemlje za obdobje med leti 1995 in 1998. V letu 1998 je bilo 78.354 prihodov madžarskih vozil, od katerih je bilo 6.219 dvostranskih in 72.135 vozil v tranzitu. Pri odhodih je bilo 79.396 prijavljenih odhodov, od katerih je bilo 6.756 dvostranskih in 72.640 tranzitnih. Delegaciji sta se soglasno strinjali, da so odnosi med državama na področju cestnega prevoza dobri in da morajo takšni ostati tudi v prihodnje.

Delegaciji sta se soglasno strinjali, da se mednarodni linijski avtobusni prevozi med državama izvajajo brez večjih težav. Število dvostranskih kakor tudi tranzitnih avtobusnih prog je relativno majhno.

Slovenska stran je navedla podatke o dovolilnicah, ki so bile izdane madžarskim prevoznikom za prevoze na naslednjih določenih progah:

Budimpešta - Ljubljana - Portorož
Prevoznik: Volanbusz

Bukfurdo - Szombathely - Maribor
Prevoznik: Vasi Volan

Budimpešta - Poreč - Rovinj
Prevoznik: Volanbusz

Slovenski prevozniki so prejeli dovolilnice za prevoze na naslednjih progah:

Ljubljana - Budimpešta
Prevoznik: Kompas Hertz

Ljubljana - Lendava - Lenti
Prevoznik: SAP Turbus

Maribor - Szombathely - Bukfurdo
Prevoznik: Certus

Slovenska stran je madžarsko obvestila o vlogah za izdajo dovolilnic, ki so še v obravnavi. Vloga za izdajo dovolilnic za prevoze na dvostranski progi Maribor - Szombathely – Bukfurdo, na kateri bosta opravljala prevoze Certus Maribor in Vasi Volan je nepopolna. Vloga madžarskega prevoznika ne vsebuje cenika v slovenski denarni valuti. Ko bo vloga popolna bo ministrstvo odobrilo spremembo voznega reda, cene in načrta poti (itinererja).

Tudi madžarska stran je slovensko obvestila o prejetih vlogah za izdajo dovolilnic za prevoze na teh tranzitnih progah:

Luxembourg - Bukarešta

Rim - Bukarešta

Zurich - Banja Luka

Kosice - Rim

Trebisov - Rim

Slovenska stran bo pregledala dokumentacijo in drugo stran pisno obvestila o izdanih dovolilnicah.

Slovenska stran je prosila za podaljšanje dovolilnic, ki jih je madžarsko ministrstvo izdalo slovenskim prevoznikom za prevoze potnikov, ki prestopajo z avtobusov na ozemlju Republike Madžarska in so namenjeni v FRY.

Od 16 prog na katerih se je izvajal tak prevoz v preteklem obdobju je slovenska stran sporočila, da je vložila zaprosila le za prevoz na naslednjih treh progah:

Integral, Jesenice za prevoz potnikov na progi: Ljubljana - Dolga vas/Redics -Kaposvar - Novi Sad - Beograd;

Avtobusni promet Murska Sobota za prevoz potnikov na progi : Ljubljana - Dolga vas/Redics - Lenti - Subotica - Beograd - Nis - Bujanovac;

Yatras, Ljubljana za prevoz potnikov na progi: Ljubljana - Dolga vas/Redics -Szekszard - Subotica - Novi Sad - Beograd - Kraljevo - Vrnjacka Banja.

Madžarska stran je obljubila, da bo izdala dovolilnice v najkrajšem možnem času po prejemu

popolne dokumentacije.

Delegaciji sta ugotovili, da z občasnimi prevozi potnikov nista imeli težav. Dogovorili sta se, da bosta v letu 2000 izmenjali 100 dovolilnic za prihode praznih vozil.

Delegaciji sta soglašali, da so se mednarodni cestni prevozi blaga izvajali brez večjih težav v skladu s Sporazumom. Slovenska stran je poudarila težavo v zvezi s carino, ki jo madžarski carinski organi zaračunavajo slovenskim prevoznikom za gorivo v rezervoarjih tovornih vozil in avtobusov, če količina tega presega 200 l. Madžarska stran je pojasnila, da ta zadeva ni v pristojnosti Ministrstva za promet temveč Ministrstva za finance, da pa bodo ne glede na to naredili vse, kar je v njihovi moči, da bi za Slovenijo dosegli dogovor kakor se uporablja za države članice EU. To pomeni, da bo gorivo v standardnih rezervoarjih za gorivo, ki so serijsko vgrajeni, v celoti oproščeno plačila carine. Madžarska stran bo poskrbela za uradni odgovor o tej zadevi najpozneje do konca leta 1999. Madžarska stran je poudarila, da se za prevoze z vozili s kontrolirano temperaturo uporabljajo drugačna merila, in da bo to zadevo preverila na Ministrstvu za finance ter čim prej posredovala odgovor.

Delegaciji sta izmenjali podatke o organizaciji postopka za razdeljevanje mednarodnih dovolilnic v obeh državah in o predpristopnem procesu, ki poteka v Sloveniji in na Madžarskem. Obe delegaciji sta se strinjali, da je treba prevozni trg čim prej liberalizirati, kajti različni upravni postopki postavljajo nepotrebne ovire za pretok blaga in storitev. Madžarska stran je potrdila, da največja dovoljena masa 40 t velja tudi za prevoznike iz držav nečlanic in pripomnila, da na Madžarskem skupna dovoljena teža ne predstavlja težav.

Dogovorjeno je bilo, da delegaciji izmenjata pisne podatke o dovoljenih največjih masah in osnih obremenitvah v obeh državah ter podatke o prometnih omejitvah.

Na željo madžarske strani je slovenska stran navedla nekaj informacij o sistemu elektronskih ekotočk za transit čez Avstrijo in madžarski delegaciji ponudila pomoč, če jo bo ob sprejemanju tega sistema potrebovala.

Seja je potekala v prijateljskem in konstruktivnem ozračju. Madžarska delegacija je slovensko delegacijo povabila na naslednjo sejo Skupnega odbora, ki bo predvidoma v mesecu maju leta 2000. Slovenska delegacija je povabilo z veseljem sprejela.

Sestavljeno v Ljubljani, 2. novembra 1999 v dvojniku v angleškem jeziku.

Za slovensko delegacijo:

Za madžarsko delegacijo:

(Prevod iz angleščine)